

I: Pregúnteme pue

E: Sí, mire, como le he comentado voy a grabarle la conversación. ¿Usted está de acuerdo, verdad?

I: Sí, sí, sí.

E: Bueno, ¿y usted vive aquí en Juliaca desde, desde siempre?

I: Sí, yo cas-, pero no he nacido acá pero he vivido. Estuve acá estudiando en el colegio en esa época, durante 5 años así. He vivido después que he terminado me he ido pues a, por aquí, por el Cusco así, y he regresado ya (( )) de TIEMPO, ¿no? Pero no me siento neto de acá porque mi nacimiento es en provincia de Azángaro, un poco más al norte.

E: Ah.

I: De Juliaca, sí. Así es.

E: ¿Y cómo era la vida de usted de pequeño en esa, en esa ciudad que usted me dice o en ese pueblo?

I: Ah, ¿en ese pueblo?

E: Sí. En ese pueblo.

I: Claro, mi vida de estudiante que estuve acá espe-, pasé mi secundaria acá en Juliaca, ¿no? Entonces Juliaca era pues [PAUSA] un pueblo menos grande que ahora, ¿no? Menos población [SE OYEN PITIDOS DE COCHE]

E: Y ¿ahora cómo-?

I: Mayormente aquí siempre ha habido el comercio en primer lugar, es un pueblo comerciante, un pueblo netamente del comercio.

E: ¿Y ahora cómo ve la ve? ¿Cómo ve Juliaca?

I: Ahora lo veo pues muy grande, o sea, se ha agrandao' en ese sentido ¿no? El comercio ha crecido, bastante población, bastantes mercados aumentó. Todo aumentó ¿no? El comercio, la población, tránsito, carros. Todo ha crecido. En todo sentido está creciendo Juliaca.

E: ¿Y usted habla otras lenguas aparte del español?

I: Hablo quechua.

E: Quechua. ¿y lo habla con su familia o con quién lo habla?

I: Bueno, lo hablo cuando me hablan ellos yo contesto en quechua pero cuando hablan castellano, tam-, en castellano no más.

E: ¿Aquí en Juliaca lo habla o no?

I: Juliaca casi poco. Casi la gente aquí habla mayormente castellano no más y otros tan poquito de quechua, otros poquito de aimara también lo hablan, tres idiomas.

E: Y, aquí ¿en, en, en qué consiste su, su trabajo?

I: Bueno, yo estoy... No tengo aquí un trabajo yo de mí mismo sino que me estoy, con la señora estamos así ayudándonos. Ella expende acá esto, JUGOS, acá como lo ve usted [SEÑALA AL PUESTECITO] en la calle vende jugos en la mañana.

E: Y jugos de...

I: Como desayuno, ¿no?

E: Y ¿cómo los hacen?

I: P'al público. [SILENCIO] ¿Cómo dice?

E: ¿Cómo, cómo lo hace el jugo?

I: Ah, el jugo lo preparamos en la casa. Sí, es a base de quinua. Hay jugo de quinua, hay otro jugo de maca, cañihua, quihuicha. Cuatro clases de jugo hacemos. Eh... Eso ya lo hacemos en la casa. Hay que conseguir los ingredientes del mercado. Sí. Así lo hacemos.

E: ¿Y después cómo lo-? ¿Cómo se hace el jugo?

I: Ah, el jugo pues hay que hacerles en ollas grandes ¿no?, hay que hervirla, poner los ingredientes. Parte se licúa también en licuadora. Así hace.

E: ¿Cómo es su vida en familia? ¿Vive con su mujer y con sus hijos o solamente con su mujer?

I: Sí, estoy aquí con mi esposa y mis dos hijos.

E: ¿Sus hijos le ayudan también en el-?

I: Sí, tienen que ayudarme ellos también a preparar, hacer, cuando tienen tiempo pero están en edad escolar también los dos, sí.

E: Están en edad es-

I: Sí, nos ayudamos unos a otros, sí.

E: Y van aquí al colegio o a la escuela.

I: A la escuela, al colegio van, sí. Otro está en la universidad ya sí.

E: ¿En Juliaca?

I: En Juliaca, sí, está.

E: ¿Y qué tradiciones usted recue- conserva de aquí de Juliaca o de sus anteriores ciudades en las que ha vivido?

I: ahh, Nuestras costumbres, claro. Siempreeee... de familia, de familia conservamos nuestra manera de vivir, de hablar, de...

E: Póngame, ¿Me puede poner un ejemplo?

I: De familia, pues, nosotros tenemos nuestra religión, por ejemplo, propia ¿no? Somos evangélicos. Así, no somos católicos por eso no participamos así casi de costumbres con el pueblo ¿no? Aquí el pueblo tiene otra clase de costumbres, por ejemplo, tienen fiestas, aniversarios, así.

E: ¿Y ustedes qué fiestas tienen?

I: Nosotros así por la religión casi no tenemos fiestas solo que [PAUSA] rara vez, solo una vez al año, dos veces, así, realizan congresos, reuniones en nuestras, en nuestras congregaciones.

E: Y tienen ustedes aquí iglesia evangélica.

I: Somos adventistas, sí, mis abuelos han sido adventistas, mis padres también han sido igual. Nosotros estamos siguiendo también algunos hijos el mismo camino, sí.

E: ¿Y sus hijos también lo van a seguir?

I: Mis hijos también ojalá que **o** sigan ¿no? Todavía están en estudios, ojalá que sigan también.

E: ¿Y qué fiestas celebran ustedes?

I: FIEStas, fiestas, fiestas, así de...

E: Familiares también...

I: Familiares serían, pues, cumpleaños, Navidad,

E: ¿Cómo celebran la Navidad ustedes?

I: Navidad solo pasamos reunidos la familia entera en el hogar, en la casa. Sí.

E: ¿Hacen comidas?

I: Sí, nos-, hacemos esa, esa noche, hacemos, ¿qué se llama?, nacer al niño Jesús así compramos y hacemos un nacimiento. También compramos arbolito de Navidad y adornamos, ¿no? En el cuarto, en la casa. De noche, estamos casi toda la noche así en vela, como velada, ¿no? Y cocinamos también comida, especialmente, a base de pollo, gallina. Caldo de pollito se hace, se hace chocolate también, se hace panetón, se compra. Así, se pasa Navidad.

E: Y ¿Usted lo cocina o lo hace su mujer?

I: Nosotros mismos.

E: Sí.

I: Sí, cocinamos la familia.

E: Y, por ejemplo, ¿usted conoce sobre medicina tradicional?

I: Medicina tradicional. Sí, mis antepasados **o** practicaban. Por ejemplo, mi mamá, este, curaba, ¿no? Con medicinas tradicionales algunas enfermedades, ¿no? Y mi abuela también más años había sabido, curaba, era partera incluso hacía nacer, esto, a las señoras que están en gestación. Era partera.

E: ¿Y esa profesión se sigue conservando?

I: no, Ya han muerto con ella ya, si.

E: Ninguna de sus hijas...

I: Ninguna de sus hijas, ni nietas. No, no **o** han heredado.

E: No han heredado.

I: No **o** han heredado. Ella sabía de medicina un poco, de medicina natural.

E: ¿Y la medicina la hacían a base de hierbas? Por ejemplo.

I: Hierbas, sí. Utilizaban hierbas naturales, hierbas naturales. Y hierbas que traían también del valle (( )).

E: ¿Y las secaban o las cocían?

I: No, aquí hay bastante para conseguir del valle. También naturales hay. Se compran na' más del mercado. Sí con eso practicaban, curaban ((ciertas)) enfermedades.

E: ¿Y sus antepasados le contaban historias, cuentos, leyendas? ¿Usted recuerda alguna?

I: aaah, sí, cuentos y leyendas contaban cuando era pequeño, sí. Generalmente cuentos del lugar, pues.

E: ¿Me puede contar alguno si se acuerda?

I: A ver, uno de ellos, a ver de allá deee... Decía miss... mi abuela, [PAUSA] por parte de mi mamá, que allá por Cabanillas ¿no? Ella era de Cabanillas, o sea, la mamá de mi mamá.

E: Mm, mm [AFIRMANDO].

I: Ya está-, ya falleció hace tiempo. Eh... Contaba, me contaba, que en su tierra, cuando era pequeña ella pastoreaba ovejas en el campo y [PAUSA] así pequeñita, entonces, en cierta ocasión pues estaba pateando cerca un panteón. Un panteón de muertos. Entonces, eh... estaba-, sería, pues, mediodía o... Más o menos, pasada la tarde ya. Y dice: «el panteón estaba saliendo una cosa negra», ¿no? «Una cosa que estaba haciendo polvo», ¿no?, «levantando polvo». Y la chiquita, pues, curiosa, mira, mira y observa un poco que se acerca así al panteón y dice que vio, pues, que estaba saliendo una, una cosa que estaba pateando hacia arriba con los pies, así más o menos ¿no? se veía. Entonces, mira más, mira más la chiquita y dice: «sale una cosa como gente», ¿no?, como persona. Así como... Era mujer y sale del ((rey)) sus cabellos dice que eran como a los pies. HARto cabello tenía y salió y se levantó de pie, dice: «de su tumba [PAUSA] y empezó a caminar», dice, este, «aullando ¿no? como perro más o menos, imitaba al perro». Hacia el norte empezó a caminar, dice, hacia el norte. Ese rato ella recién se asustó, dice, pues, se ocultó. «De repente me va a ver y me va a hacer daño, me va-». Porque antes creían que s- eran espíritus, que se llamaban, ellos en el campo lo dicen “condenado”, ¿no? Entonces, ellos comen, dice, a las chiquitas, ¿no? Eso hacían creer, entonces, ella inmediatamente dijo: «Me va a comer mejor me escondo», ¿no? Se agazapó, pues, en el campo, ¿no? Se ocultó. Y vio que salió del panteón dice y empezó a caminar dice y asustada ella dejó las ovejitas y fue avisar, pues, a la casa donde [PAUSA] estaban los mayores, ¿no? Personas. Señorita, es un cuentito del campo de mi abuela.

E: Qué interesante. Qué interesante, sí. Y aquí ¿cómo es la vida en Juliaca con los vecinos aquí que vienen al puestecito?

■ Aquí, aquí, es tranquilo. Siempre cuando hacemos ventita vienen a comprarnos los amigos, los vecinos, todos ellos. Nosotros lo llamamos los clientes. Tenemos clientes, por ejemplo, escolares, personas mayores, señoras, jóvenes, de toda edad vienen a consumir el producto, los jugos, ¿no?. Cada día.

E: Cada día.

I: Sí.

E: ¿Y tiene alguna anécdota? Algo que les haya pasado con algún cliente.

I: Aah. [RÍE]. Los clientes, claro. Siempre hay anécdotas, así hay. Casos que ocurre, ¿no? A veces se olvidan, este, sus bultos, sus cositas y o recogemos nosotros y... Así, ¿no? A veces también ¿Cosas que ocurren? Pues esto... los niñitos mandan, hay veces los niñitos hacen travesuras, ¿no? Echan de repente el jugo, así, [PAUSA] al suelo, así.

E: ¿Y cómo cree que son los niños ahora de Juliaca? ¿Cree que son iguales que los de antiguamente cuando usted era pequeño o han cambiado?

I: Ah, nooo. Ha habido un cambio, bastante cambio.

E: ¿En qué sentido?

I: Ahora los niños son ya más despiertos. Antes cuando-, en mi época eran medio sumisos, un poco humildes, no tan, esto, francos como ahora. Ahora los niños son, pues, más más inquietos, ¿no? Más distraídos, más vivos, como digamos. Ha cambio' bastante en esta época.

E: En España, por ejemplo, son más irrespetuosos. ¿Aquí respetan a los mayores? ¿Se portan bien?

I: Sí, sí todavía, sí **0** respetan, sí **0** respetan todavía. No son tan, esto, [PAUSA] como digamos, esto, malcriados, ¿no?

E: Malcriados.

I: Tranquilos son los niños de acá, jóvenes también. Este pueblo se diferencia porque acá la gente en general es seria, ¿no? Casi no es tan alegre, pero respetuosos, respetuosos acá en Juliaca. Cuando uno conversa con cualquier persona de buena manera, también te contesta de buena manera. Sí, así es este pueblo, es tranquilo.

E: Y su mujer, su mujer trabaja aquí y luego... y también trabaja en el hogar, en el campo o ¿cómo-?

I: Ahora está trabajando aquí na' más, aquí na' más. No, no va al campo. Estamos aquí na' más en el pueblo na' más.

E: En el pueblo. Y aquí en Juliaca llaman a la ciudad "Calcetera". ¿Sabe usted si siguen haciendo calceta o ya es algo que ya se ha perdido?

I: Ya se ha perdido, como usted dice. Antes era ciudad calcetera ya datarán pues hasta... hasta el año, antes del ochenta, ¿no? Todavía se llamaba calcetera, ha cambiado ya del año ochenta pa' delante ahora que estamos ya pasando dos mil. Ya, ya no se le llama con ese nombre "calcetera". Antes, porque, antes expendían acá, pues, esto.

E: ¿Y qué costumbres como esas que había se conservan?

I: Siguen conservando la, esto..., pues, los tejidos.

E: Los tejidos. ¿Y los venden en el mercado o como lo hacen?

I: Ahora **lo** hacen ya a lo-, esto, a lo artesanal, pero para fines de comercio al turismo, pa' llevar al turismo **lo** hacen porque antes se vendía en la plaza na' más. En la plaza o en las calles así expendían carpas. Ahora ya tiene un, un centro de consumo. Cada fin de semana, los domingos, tienen su plaza mayorista. Ahí expenden todo lo que es tejidos, especialmente tejidos. En su mayoría.

E: Y luego las-

I: Todo lo que es de tejido, utilizando, esto, hilos naturales, de oveja, de alpaca.

E: Y luego las-

I: Y también industrial. Hilos industriales. Todo tipo de tejidos. Desde guantes, todo, desde... chullos, hasta guantes, hasta calcetines, ¿no? calcetines

E: ¿Y luego las mujeres con esos tejidos hacen los, los trajes o ya las mujeres no cosen?

I: No, en conjunto. Participan varones y mujeres.

E: Ah, mujeres y varones.

I: Sí, tejen ambos. Utilizan también a mano, tejen también a máquina. Industrialmente también lo hacen. Sí, eso ellos, este, juntan en una plaza mayorista y expenden también, venden al por menor y al mayor pa' llevar a otros pueblos, a otras ciudades. Por ejemplo llevan a Cusco, a Arequipa, a Lima. También por no decir a Bolivia, así.

E: Y ahora que estoy viendo aquí que están poniendo los puestecitos en su misma calle. ¿Esto les afecta a ustedes en su puesto de zumo, de jugos?

I: No, no hay una afectación, sino que...

E: ¿Ustedes ya tienen sus clientes?

I: Nosotros cada-, sí, sí, nosotros tenemos nuestros clientes. Cada este... expendedor, acá, tiene sus clientes. Allá, en cada cuadra, como usted ve, hay otro sitio también que está expendiendo así jugos, más allá también a otra cuadra así. Pero todos de forma ordenada.

E: Siempre en el mismo sitio. No van a la feria ni al mercado.

I: No vamos a ninguna feria ni al mercado.

E: Siempre aquí.

I: Sí, ordenadamente así nos-

E: ¿Y es la municipalidad quien les indica el puesto o ustedes eligen la calle o cómo es?

I: Sí, ellos también nos ubican, sí, porque no puede ser en cualquier parte. Sí. La municipalidad también nos ubica ¿no? nos dice «van a estar acá». Así. O «a este lado cámbiense», así. Sí.

E: ¿Desde cuándo están en esta calle? ¿Desde qué año? ¿Se acuerda?

I: Ya estamos más de diez años.

E: más de diez años.

I: Sí. Estamos ya.

E: Pues, muy bien. Pues Muchas gracias. Si me quiere contar alguna historia más de su pasado.

I: ¿De mi pasado? [RÍE] Bueno, yo todo mi pasado... Siempre he estado al lado de mi familia. Más antes cuando era pequeño vivía con mis abuelos, pues. Parte... Me criaron. Ellos ya se han muerto.

E: ¿Y sus hijos viven ahora también con sus abuelos o ya solo con los padres?

I: Con los padres no más. Ya ellos ya fallecieron. No existen ya. Ahora estamos los hijos no más con nuestra familia. No más estamos.